

S-4-7535



aran | **dubèrt**
Conselh Generau d'Aran

Bona hèsta e benvengut Aran Dubèrt
per Francés X. Boya, sindic d'Aran

plana 3

Hèsta d'Aran
Prèmis 17 de Junh

plana 4





somari

3

Editoriau

4

Hèsta d'Aran. Prèmis 17 de Junh

6

Actualitat. Notícies deth país

10

Reportatge.

Aran, un paraíso para los amantes de la BTT

11

Servici public. Oraris

12

ECA. Espaci entath ciutadan en Aran

13

Opinion

14

Agenda/Telefons

Linha dubèrta damb eth Sindic

aran  **dubèrt**

Revista bimesadera
d'informacion d'interès ciutadan
Número 1

Junh-Junhsèga 2008

Conselh Generau d'Aran
arandubert@conselharan.org
www.aran.org

Direccion:
Amador Marqués

Coordinacion:
Susanna Casanovas

Redaccion:
Servici de Comunicacion e Premsa
deth Conselh Generau d'Aran

Dessènh e maquetacion:
Aran Disseny

Deposit Legau:
L723-2008



Fòtos de portada: Era Maladeta, a on se desvolope era
legenda de Blancaflor, simbèu des Prèmis 17 de Junh



“Volem exercir er autogovèrn
damb eficàcia”



Foto: Montse Cuixart

Foto: Montse Cuixart

editorial

Bona Hèsta d'Aran e benvengut Aran Dubèrt

Era Hèsta d'Aran, era diada nacionau deth país occitan deth Pirenèu, ven mercada aguest an peth cambi de govèrn ath capdauant deth Conselh Generau d'Aran e peth contèxte d'ua societat cambianta que definís eth desvolopament d'un nau país. A despièch d'ua sason d'iuèrn fòrça melhor qu'era precedenta, non podem pas desbrembar qu'èm en un procès d'incertesa que mos a de plantejar nau paramètres de creishement enes destinacions qu'an hèt deth torisme de nhèu eth sòn unic motor de desvolopament. Tanpòc podem obviar eth moment istoric en qué se tròben era lengua, oficiau en Catalonha, e era cultura pròpies d'Aran, que singularizen pregonament era nòsta identitat, amassa damb er exercici d'un autogovèrn en plea reforma per miei dera naua lei que l'a d'actualizar e melhorar substanciaument.

Coma vedetz, es rèptes nomentadi son plan transcendentis entath progrès deth país, e non per aquerò mens apassionants entath govèrn que les a d'assomir ena sua quòta de responsabilitat. Tot çò de contrari, aguest nau Aran mos a possat a amiar ua activitat plan intènsa en lèu un an. Un an plen de negociacions politiquas e dialòg tant damb es subjèctes intèrns (grops politics, ajuntaments, associacions, ciutadans) coma extèrns (Generalitat, Govèrn centrau, França, Aragon). Un an plen d'accions en politiquas sociaus (mès transpòrt public, refòrç dera collaboracion sanitària), culturaus e lingüistics (Aran damb Art, Volentariat per Aranés), economiques e financèras (melhora deth finançament, plan de desestacionalizacion), territoriaus (plan de melhora d'accèssi), mieiambientaus e ramadèras (agropacion de ramats) e institucionaus (Conselhs de terçon). Un an en qué per prumèr còp auem arthenhut eth compromés entà qu'Aran demore ath marge dera organizacion territoriau catalana des vegueries, un bon motiu de celebracion entara nòsta Hèsta nacionau.

Damb tot, en aguest cuert periòde, fòrça fruts d'aguest trabalh s'an obtengut dejà o son encara per madurar damb eth prètzhèt de seguir damb constància e dedicacion ath servici d'un Aran mès dinamic, competitiu, participatiu e sociaument auançat. Entad aquerò, auem de besonh mès esturments e melhors garanties pr'amor que volem exercir er autogovèrn damb eficàcia enes sues competèncias, qu'an d'èster melhor definides e delimitades. Ei en aguest sens que voi balhar-vos era benvenguda des d'aguesta naua publicacion, Aran Dubèrt, que vò reflectir eth país que represente e aufrir informacion des sues institucions entà pr'amor de refortir er espaci public, a on eth ciutadan a d'auer cada còp mès protagonisme e decision.

Francés X. Boya Alós
Sindic d'Aran



hèsta d'aran prèmis 17 de junh

Eth Conselh Generau d'Aran a convocat per primèr còp es Prèmis 17 de Junh entà que devenguen un motiu de celebracion e participacion ena Hèsta nacionau d'Aran. Er objectiu ei plaçar en valor era data deth 17 de Junh en tot reconéisher annaument eth trabalh e era trajectòria de persones o entitats vinculades ara Val d'Aran en dièrsi encastres, coma eth dera Cultura, eth des Espòrts e eth dera Promocion Economica (Torisme e Comèrç).

Es Prèmis s'autregen en ua serada de gala eth ser deth 16 de junh, en qué se balhen tanben es prèmis literaris der Aran de Literatura e eth Condò (adults e infantil, respectivament). Eth guerdon des Prèmis 17 de Junh ei ua figura en bronze que represente a Blancaflor, era protagonista dera legenda dera Maladeta, qu'er escrivan mossen Jusèp Condò transcriuec ar aranés.

Eth procès de seleccion des premiadi se base en ua seleccion populara des entitats, persones o associacions que totes es persones o collectius vinculadi damb eth sòn airau (Cultura, Espòrts o Promocion Economica) pòden puntuar deth 0 ath 5, amassa damb ua petita explicacion deth perquè dera sua maxima puntuacion. Posteriorament, un jurat entà cada prèmi some eth totau de punts e autrege era estatueta de Blancaflor.



«Blancaflor simbolize era volentat d'Aran entà mantier-se ath long deth temps»

entrevista

Maria Vergés, cap de Cultura e Politica Lingüistica

Eth departament de Cultura e Politica Lingüistica a prenut era iniciativa entà prebotjar es Prèmis 17 de Junh. Per qué eth Conselh Generau les a instituit?

Perqué pensam qu'ère de besonh de dar mès relevància ara Hèsta d'Aran. Ua bona manèra qu'ei significar-la damb uns prèmis nacionaus que, coma en quinsevolh país, se convòquen en dièrses modalitats, que se pòden ampliar tà pròpleu edicions, entà reconéisher es trajectòries singulares e exemplares des sòns ciutadans o de ciutadans vinculadi damb es valors en qué eth país s'i reconeish.

Alavetz, eth personatge de Blancaflor, protagonista d'ua legenda versionada per mossen Condò, ¿qué represente entà devier eth simbèu des Prèmis?

Era legenda qu'explique mossen Condò

ei ua istòria de resistència, generositat e amor. Blancaflor ben pòt èster eth simbèu dera volentat d'un pòble, er aranés, generós e acuelhedor, que vò mantier-se ath long deth temps.

Tanben s'an introdusit cambis enes actes entà celebrar era nòsta Hèsta Nacionau.

Efectivament. Eth Govèrn a encomanat era organizacion dera Hèsta d'Aran a ua comission formada per representants e tecnicos des departaments de Sindicatura e Cultura. A despièch de que tostemp se pòt melhorar eth plantejament, s'a decidit de separar er acte institucionau deth purament religiós, per respècte ara Glèisa e ar autogovèrn aranés, e tanben s'an organizat nauis actes e celebracions ar entorn dera Hèsta justament entà qu'es ciutadans se la poguen hèr mès sua.

blancaflor



Fotos: Montse Cuixart

Blancaflor, era legenda dera Maladeta

(sintèsi dera version de mossen Condò)

Ath cap dera Maladeta, en un castèth de marbre, i viuie eth gigant Cordhèr, e d'aquiu estant sosmetie ara sua tirania a pastors e ramats, que li rendien tribut. Un viatge, tà pr'amor de crubar aqueri tributs, pugèc eth gigant ena sua carròça amiada per isards e recorrec es sòns domenis der un ar aute costat, semiant lèrmes e sang. Vaquí qu'en arribar en Plan de Beret entenec apròp des cabanes ua veu doça com un glop de mèu: ère ua gojata, de nòm Blancaflor, que cantaue ara beresa de sa tèrra estimada. Demorèc Cordhèr prenat de tanta beresa e non dobtèc en raptar-la e portar-se-la'n tath sòn castèth a on li aufric totes es sues riqueses a cambi d'èster era sua reina. –Tà non dromir enes tòns criminaus braci, prumèr enes dera mòrt e'n

dromirè– ce ditz Blancaflor, en tot refusar-lo. Plen d'ira, eth gigant la embarrèc en ua gàbia e l'aumplec de mensprètz e d'insults. Sonque compdèc era gojata damb era compasion d'un praube patge que la solatgèc e la neuric, enquia que, assabentat eth gigant, desterrèc ath patge e lo convertic en pastor.

Ath cap deth temps, un aumoinaire passèc per aqui e tustèc ena pòrta deth castèth tà demanar alòtge e caritat, mès eth gigant menspredèc tanben era sua praubesa e li neguèc er auxili. Eth patge, ara pastor, ajudèc ar amoinaire e li dèc minjar e umil alòtge. Mès, resultèc qu'aguest non ère un aute que Nòste Sénher que castiguèc era maldat de Cordhèr damb un diluvi de huec e nhèu que hec a desaparèisher tota sòrta de vida e comdamnèc ara sua montanha, era Maladeta, ath gèu etèrn. Premièc, totun, ath pastor que l'auie acuelhut e liurèc a Blancaflor dera sua preson. –En nòm deth cèu, pus que vos estimatz, sigatz erosi e aumplitz-me era polida Val d'Aran– les didèc a toti dus er amoinaire.

actualitat

notícies deth país



Foto: Montse Cuixart

Eth galin reiau ei eth tribut d'aguest recipient qu'assegure era proteccion d'Aran damb eth Tractat d'Emparança.

Nau finançament entath Conselh

Eth Conselh Generau d'Aran compde damb un nau finançament entà 2007 – 2010, qu'implique un augment deth 36 % respècte ath periòde anterior, segontes er acòrd ath quau a arribat damb era Generalitat de Catalonha. Er acòrd prevé qu'eth departament d'Economia e Finances deth govèrn catalan transferisque 19 milions d'èuros entath prumèr an, impòrt que s'incrementarà annaument un 5 % en concèpte de salut, un 4 % entara rèsta e un 22 % en politiques pròpies en tot eth quatriènni. Atau madeish, per prumèr còp s'aplicarà un plan extraordinari d'inversions entàs infraestructures pròpies dera institucion qu'assomirà tanben era Generalitat.

Un bon acord

Rufino Martínez, vicesindic 1èr e conselhèr d'Administracion Publica e Finances

El Govern del Conselh Generau i la Generalitat de Catalunya hem arribat a un bon acord global que millorarà substancialment el finançament de la màxima institució aranesa per prestar eficaçment els serveis públics. Estem davant un acord molt important perquè a banda d'incrementar en un 36 % els recursos per al Conselh, la Generalitat

ha assumit per primera vegada la necessitat del Conselh Generau per implantar més infraestructures per tal d'exercir l'autogovern en condicions i amb les millors garanties. En definitiva, l'acord ens permetrà assolir un marc estable de finançament per atendre les necessitats dels ciutadans d'Aran i, no menys important, consolidar la màxima institució com a administració de referència i proximitat al ciutadà.

Aran damb Art

Eth departament de Cultura e Politica Lingüística prebotge amassa damb era associacion Aran-Teatre ua naua programacion culturau nomenada Aran damb Art. Damb era colaboracion de diuersi ajuntaments, er objectiu d'aguesta ei garantir ath long der an er accés a ua ofèrta pròpia e de qualitat entàs ciutadans de toti es municipis. Pr'amor d'açò, vien de celebrar-se, damb exit de public, eth cicle d'iuèrn, damb es actuacions estelares d'Ainhoa Arteta e Soweto Gospel Choir, e eth cicle de primavera, a on eth festiuau d'umor a estat eth protagonista. Ath delà, eth departament de Cultura a organizat per prumèr viatge un festiuau de teatre enes escoles d'Aran, en qué era mainadèra a representat òbres en d'autes escoles dispariones ara pròpia.



Fòto: Montse Cuixart

notícies deth país

actualitat

Ser destino mundial de montaña

Éste es el objetivo que en el ámbito turístico se ha marcado el gobierno del Conselh Generau, que, junto al Grèmi d'Ostalaria, ha firmado por primera vez un convenio con el gobierno central para desarrollar un plan de desestacionalización con una inversión inicial de 750.000 euros. Se trata de un plan pionero que se aplicará con Turespaña, hasta ahora centrado en el turismo de sol y playa, mediante una estrategia de diferenciación y especialización que mejore la competitividad, puesto que Aran dispone de un alto potencial para desarrollar nuevos productos de turismo de montaña.

en un procès complexè deth quau ei difícil extrèir solucions immediates. Mentretant, eth Conselh Generau, a trauèrs deth departament de Torisme e Transpòrt, a assomit era sua responsabilitat en començar a articular ua estratègia que cree ua imatge de mèrca entà véner Aran ena sua singularitat naturau, culturau, patrimoniau, d'activitats, eca, pr'amor deth convèni damb Turespaña, que mos a de per-mèter cercar naues oportunitats e recorsi qu'incentiven era desestacionalizacion e era diversificacion dera economia.



Fòto: Montse Cuixart

Eth senderisme serà ua des activitats que prebotjarà eth plan de desestacionalizacion.

Mès veïculs tara remassada de lordères

Eth servici de lordères deth Conselh Generau a encomanat era licitacion de tres camions entara recuelhuda de residus damb un impòrt de 540.560 èuros. Un des veïculs ei adaptat entà facilitar era remassada de contenadors sosterradi dauant era prevision que quaquajuntaments assomisen aguest sistèma, atau coma prepausèc eth govèrn deth Conselh as consistòris aranesi en ua amassada especifica sus lordères en mes de hereuèr. Es tres camions serviràn entà reforçar e melhorar era recuelhuda de lordères e eth redimensionament deth servici, que compde damb ua flòta de camions envielhida.

Nau impuls entath torisme

Juan Antonio Serrano, vicesindic 3au e conselhèr de Torisme e Transpòrt

En aguesti tempsi d'incertesa, eth torisme aranés, que depen sustot dera nhèu, a de besonh d'un nau reviscolament per miei dera melhora des infraestructures, d'ua clara politica autonoma entàs estacions d'esquí e d'un plan estructurat que definisque eth nòste producte e eth camin a seguir entà crear destinacion, entà plaçar Aran en món, entre d'autes accions. Entad açò, mos cau era concertacion de diuèrsi actors tant publics coma privadi



Camion deth servici de lordères.



Eth nau expositor qu'acuelh ath Crist de Mijaran.

notícies deth país

actualitat

Reforç de la col·laboració sanitària

La col·laboració en matèria sanitària s'ha vist reforçada, d'una banda, pel conveni signat entre el Servei Aranès dera Salut (SAS) i l'Institut Català de Salut (ICS) per intercanviar serveis i professionals i, d'una altra, per l'acord amb França per establir un espai comú transfronterer en l'ús del transport aeri i terraqui d'urgències.

El conveni amb l'ICS promou l'intercanvi de serveis, l'accès a les noves tecnologies i la formació i el reciclatge amb els centres del sistema català, sobretot amb l'Hospital Arnau de Vilanova de Lleida, centre terciari de referència al qual s'hi destina el 90 % de les derivacions de l'Espitau Val d'Aran, i amb l'Hospital Universitari de la Vall d'Hebron de Barcelona. Aquest acord obre la porta a l'ús de qualsevol espai o unitat del SAS o de l'ICS, de manera que el pacient aranès pot ésser

assistit en un centre de l'ICS pel seu metge del SAS.

Per la seva part, amb la nova col·laboració amb França s'evita el canvi de vehicles a la frontera al desplaçar el pacient amb el transport on es produeix la urgència (Samu 31 a França, TESVA a Aran) fins al centre d'on ell n'és originari.

Trabajar conjuntamente

Noelia Costa, vicesindica 2au e consel·hèra de Sanitat e Servicis Socials

La asistencia sanitaria no tiene fronteras, no pregunta a las personas de dónde son ni de dónde vienen, simplemente hay que atender a los que están ahí. Por eso, ejercer el autogobierno en materia sanitaria implica atender con eficacia a los que habitan un país en cada momento y exige una apertura a las demás administraciones para atenderlos con las mejores prestaciones si el país no dispone de ellas. Bajo este principio, el departamento de Sanidad y Servicios Sociales ha

querido reforzar la colaboración con el sistema catalán de salud y con el Estado francés.

El convenio de intercambio con el ICS nos permitirá solventar en buena medida la falta de profesionales de algunas especialidades y así reducir los desplazamientos y el tiempo de espera. El intercambio evitará a su vez la competencia entre servicios y optimizará el uso de los recursos públicos en cuanto a instalaciones, tecnología y profesionales.

Por otro lado, nuestra relación con Francia es vital porque además de crear un espacio común en el uso del transporte de emergencias, el gobierno del Conselh está trabajando también para ampliar la colaboración interconectando el Espitau Val d'Aran como punto de referencia en servio de urgències, el de Luchon como centro de rehabilitación y los de Tolosa en los tratamientos de patologías graves. Se trata, en definitiva, de mejorar las condiciones de vida de los usuarios de un lado y otro de la frontera.

actualitat

notícies deth país



Foto: Montse Cuxart

Era promocion des espòrts d'iuèrn e es sòns valors ei de besonh a compdar des prumèrs edats.

Eth Crist de Mijaran, en un expositor

Un nau expositor de conservacion e seguretat acuelh ath Crist de Mijaran ena capèla laterau dera glèisa Sant Miquèu de Vielha. Era actuacion deth departament de Cultura e Politica Lingüística a suposat ua inversion de 30.000 èuros. Er expositor consistís en ua veirina de contròtle climatic que compde damb mesures de seguretat antiencèndis e antiin-trusion e damb un sistèma d'illumina-cion de conservacion (lum heireda, regulacion dera intensitat, non emis-sion de radiacions), atau coma un pla-fon interpretatiu entà explicar era sin-gular talha romanica.

Quatre milions d'euros per a la millora d'accessos

El Conselh Generau d'Aran invertirà qua-tre milions d'euros entre 2008 i 2011 en actuacions de millora de la xarxa de camins forestals i carreteres locals d'Aran. El finançament prové del departament de Política Territorial i Obres Públiques (PTOP) de la Generalitat, que injectarà 2,8 milions d'euros, i del propi Conselh, que n'aportarà la resta, segons el conveni per desenvolupar el Pla de Camins d'Aran, que dóna plena autonomia a la màxima institució arane-sa per administrar-lo. L'objectiu del Pla és millorar substancialment els accesos als petits nuclis fent un ús racional dels recursos i respectant l'entorn natural.

Hèsta des Espòrts d'Iuèrn

Eth passat mes d'abriu se celebrèc era prumèra Hèsta des Espòrts d'Iuèrn en un acte presidit peth sindic Francés Boya e en qué s'autregèren es prèmis ar Esperit Esportiu. Es guardonadi sigueren Sisco Fernández, peth sòn esperit de supera-cion dempús d'un accident en tot esquiar; Ainhoa Cardet, pr'amor que represente er esperit de superacion e contunhitat damb uns resultats exce-l·lents; Guillermo Brito, pera sua perseve-rància e esfòrc entà passar ath sòn equi-pe de fondo; Jordi Galindo, per esperit de volentat entà rehèr er equip de hoquèi de gèu; era seccion de ballet de patinatge sus gèu, per esperit de trabalh collectiu; e eth Volentariat d'Aran, peth sòn prèt-zhèt desinteressat a favor dera activitat esportiva.

Remodelación de la residencia geriátrica

Después de la reforma del sistema de calefacción, la residencia geriátrica Sant Antoni de Vielha se encuentra ahora en plena remodelación integral del viejo edificio. Las obras, que durarán un año, suponen una inversión de 1,6 millones de euros. La actuación del departamento de Sanidad y Servicios Sociales contempla la creación de 14 habitaciones, que se podrán convertir en 16, cada una con un baño adaptado, y 10 más para la planta sociosanitaria. También se habilitarán espacios comunes y un auditorio y se homologará la altura de cada planta a la normativa vigente. El centro reformado ofrecerá un programa (Programa Respir) de apoyo a las familias que prestará servicio de estancia temporal en régimen sociosanitario.



Era vicesindica Costa visite es òbres de remodelacion dera residència.



Vista exterior dera Residència Sant Antoni.

«El Conselh Generau
invertirà 28.000 €
en una primera fase»

reportatge

aran, un paraíso para los amantes de la BTT



Foto: Montse Cuixart

Las características de la Val d'Aran y su promoción exterior han conseguido situar la Val d'Aran como destino turístico de primer nivel para los amantes de la BTT. En tan sólo 4 años, el éxito de iniciativas como Pedals de Foc (una travesía circular por la periferia del Parque Nacional de Aigüestortes) ha sido clave para impulsar un proyecto que se encuentra en fase de ejecución pero que pretende convertir la Val d'Aran en todo un referente. Se trata de la creación del Centro Oficial BTT Val d'Aran gestionado por el Conselh Generau d'Aran con la participación de la empresa Copos Events.

Des de 1999, Aran ofrece el servicio de centro BTT, sin embargo, la renovación actual quiere ampliar los servicios facilitando, por ejemplo, información cartográfica y de interés turístico sobre cada ruta y ofrecer servicios complementarios como alquiler de bicicletas, zona de aparcamiento exclusivo, puntos de lavado, duchas, servicios, etc.

En un primer paso, el Conselh Generau d'Aran invertirá cerca de

28.000 euros en la señalización de itinerarios de bicicleta de montaña. Se trata de incrementar los 110 km de recorrido actuales hasta conseguir un total de 430 km distribuidos en 30 rutas para BTT. Para ello se mejorará la señalización con marcas verticales y se crearán puntos de información que cubrirán el Baish, Mijaran y Naut Aran.

Activitats:

Pedals d'Occitània. L'empresa Carros de Foc planteja el repte de recórrer 230 quilòmetres travessant la zona sud de la regió francesa de Comminges. La ruta permet enllaçar el traçat amb el de la popular de Pedals de Foc, que circumvala la perifèria del Parc Nacional d'Aigüestortes, i incrementar el recorregut i dificultat. Amb 6.000 metres de desnivell positiu, el gran atractiu de l'itinerari és el paisatge divers i el gaudi per la cultura occitana a través del patrimoni arquitectònic i gastronòmic.

Pedals de Foc Non Stop es realitzarà els dies 27, 28, 29 de juny, en què els

inscrits hauran de superar en menys de 24 hores el recorregut de la travesa. La novetat de la tercera edició és l'augment d'inscripcions que aquest any superarà els 300 participants degut a l'èxit de l'anterior edició. Més informació a www.pedalsdefoc.com

L'Aranbike torna a convocar els aficionats a la bicicleta de muntanya a una nova edició d'aquesta popular iniciativa. L'esdeveniment programat pel proper 14 de setembre pretén reunir prop de 150 participants. Enguany es proposen nous recorreguts de diferent intensitat: un recorregut llarg de 40 km i 1000 metres de desnivell; el recorregut curt de 20 Km i 500 m de desnivell i el recorregut infantil de 3 Km, tots ells amb sortida i arribada a Gessa. Segons els organitzadors, el que diferencia l'Aranbike d'altres iniciatives és la pujada amb el telecadira Blanhiblar de l'estació d'esquí Baqueira Beret des on es pot gaudir d'un excitant descens de BTT. Més informació a www.aranbike.com

www.aranbike.com
www.pedalsdefoc.com

servici public

eth transpòrt, ua prioritat

Eth transpòrt s'a convertit en ua des prioritats de govèrn deth Conselh Generau d'Aran. Abantes dera naua concession, eth departament de Torisme e Transpòrt a posat ua negociacion politica qu'a permetut lèu quadruplicar eth pressupòst deth Conselh destinat entà transpòrt public en règim intèrn. Atau, se passarà des 50.000 èuros actuaus as 180.000 èuros previsti entar exercici 2008. Era finalitat ei aumentar de forma considerable es servicis d'autobús en tot garantir era mobilitat laguens e entà dehòra deth país. Totun, Torisme e Transpòrt a promoigut dejà un servici de bus nocturn entàs dimenjades, un bus dirècte entà Barcelona e era gratuïtat deth transpòrt public entàs majors de 65 ans e entàs personas damb autonomia redusida.

«Eth Conselh lèu quadruplica eth pressupòst entà garantir era mobilitat»



oraris

barcelona - les (per balaguer e alfarràs)

Oraris	Qms	Itinerari	Oraris
16:00		Barcelona	9:45
16:10	2	Passeig de Gràcia	
16:30	7	Palau Reial	9:15
17:50	145	Balaguer	7:55
18:05	145	Balaguer	7:40
18:35	169	Alfarràs	7:10
20:00	266	El Pont de Suert	5:45
20:10	276	Vilaller	5:35
20:45	307	Vielha	5:00
21:05	328	Les	4:40

orari nocturn dissabtes e vesilhaes de hèsta

Itinerari					
Beret			Tanau		
00:30	02:50	Baquèira	00:20	02:50	
00:33	02:53	Tredòs	00:17	02:47	
00:36	02:56	Salardú	00:14	02:44	
00:37	02:57	Gessa	00:13	02:43	
01:00	03:00	Arties	00:10	02:40	
01:04	03:04	Garòs	00:06	02:36	
01:05	03:05	Casariilh	00:05	02:35	
01:07	03:07	Escunhau	00:03	02:33	
01:09	03:09	Betren	00:01	02:31	
01:10	03:10	Vielha	00:00	02:30	
01:15	03:15	Vielha	23:52	02:25	
	03:17	Vilac	23:50		
	03:18	Betlan	23:49		
	03:20	Aubèrt	23:47		
	03:23	Pont d'Arròs	23:44		
	03:24	Benós	23:43		
	03:27	Es Bòrdes	23:40		
	03:28	Arró	23:39		
	03:30	Era Bordeta	23:37		
	03:33	Bossòst	23:34		
03:35		Les	23:30		
		Pontaut			

ecca

espaci entath ciutadan en aran

Avda. Garona 33, baishi deth Palai de Gèu
Vielha e Mijaran
Tel. 973 64 06 25 · joenessa@aran.org

Corsi de uart ecologic e ornitologia

Damb exit de participacion, eth Conselh Generau a organizat un cors de uart ecologic pendent es mesi de mai e junh en qué s'an explicat es principis dera produccion ecologica, es particularitats dera orticultura de montanha e era sanitat vegetau preventiva e curativa. Tanben s'an balhat coneishements entà organizar eth uart, atau coma entà elaborar consèrves vegetaus, entre d'au-tes nocions. D'un aute costat, en collaboracion damb er Institut Català d'Ornitologia, eth món des audèths e es sues caracteristiques an estat objècte d'un cors que tanben a comptat damb fòrça alumnes pendent es mesi de mai e junh. Aguesti an pogut aplicar es critèris d'identificacion visuaus e auditius, atau coma eth marcatge scientific d'au-dèths.

Cors d'alfabetizacion digital

Er Espaci entath Ciutadan en Aran (ECA) impartís coneishements basics sus er encastre dera informatica e era cibernetica adreçat entà hemnes damb er objectiu de facilitar-ne era sua incorporacion ara societat dera informacion. Es classes an lòc cada dijaus, de 15.30 ores enquiàs 16.45 ores, en aula dera Creu Ròia.

Promòir era emancipacion des joeni

Er ECA aufrís un servici d'ajuda e assessorament entà promòir era obtencion d'ajudes entàs joeni en tot afavorir era sua emancipacion. Damb aguest servici, ECA facilite era obtencion d'ajudes entath loguèr adreçades entàs joeni menors de 35 ans, era sollicitud des quaus finalize eth 30 de junh. Atau madeish, tanben se pòt corsar era demana entà hèr efectiva era prestacion dera Renda Basica d'Emancipacion, adreçada entàs joeni d'entre 22 e 30 ans. Entà disposar de mèis informacion, es interessadi pòden meter-se en contacte damb ECA o en tot consultar eth sòn portau web (www.joenessa.org).

Subvencions deth Conselh Generau d'Aran

Conselh Generau d'Aran
Passeg dera Libertat, 16 (Vielha e Mijaran)
973 64 18 01 · www.aran.org

Era convocatòria entà sollicitar subvencions e convènis deth Conselh Generau d'Aran entà 2008 ei dubèrta. Poiràn optar as ajudes es associacions o persones qu'organizen activitats en tot presentar es sollicituds en Registre Generau deth Conselh Generau en orari d'oficina (de 8.00 a 15.00 ores). Es terminis de presentacion son es que seguissen:

- enquiath 30 de junh de 2008;
- enquiath 30 de seteme de 2008;
- enquiath 30 de deseme de 2008.



Foto: Montse Cuixart



Foto: Montse Cuixart

opinion

Dubertures dera democràcia

“Aran Dubèrt se prepausa de daurir era administracion principau entara societats”

Dempús dera lectura atenta o tangenciau des planes que mos an precedit, se pòt certificar qu’a neishut Aran Dubèrt, pr’amor qu’era premsa sense lectors ei ua passion inutila. Aran Dubèrt emane d’un organ democratic en tant qu’ei era publicacion deth Conselh Generau d’Aran, era maxima institucion deth país qu’a hèt dera clau, mèrca dera revista, eth simbèu que li a permetut daurir es pòrtes dera istòria e era societats entara sua identitat totau. Damb era clau simbolica, Aran Dubèrt se prepausa de daurir era administracion principau entara societats ara quau a de rendir compdes, perquè s’era premsa sense lectors ei ua entelèquia, qué serà dera democràcia sense ciutadania? Pr’amor d’açò ei de besonh d’esclarir ce quin serà eth prètzhèt d’ua publicacion deliberadament comprometuda damb era politica democratica.

Eth reconeishment deth besonh de bastir ua democràcia de proximitat exigís era metuda en foncionament de mecanismes d’informacion e transparéncia entara sua realizacion. Açò vò d’ider que sense er accés ara informacion que genèra era administracion publica, n’era participacion n’era delibe-

racion non an sentit. Aran Dubèrt se constituís ena via pera quau eth Conselh Generau d’Aran assomís era sua responsabilitat entà garantir eth dret des ciutadans entà èster informadi.

Tan plan qu’era informacion non se tròbe aqui de forma naturau, senon qu’ei elaboracion de relat, de viatges interessats. D’aqui era mauhidaça logica que provòque ua institucion quan informe. Mès i a un tipe d’informacion –era deth servici entath ciutadan– que sonque pòden balhar es organismes publics damb er imperatiu de bastir-la jos es fonaments dera veracitat e er interès generau. Ath delà, Aran Dubèrt sajarà d’aufrir-la damb inteligibilitat e estetica agradiua, pr’amor que forma e hons van dera man. E atau, ath temps qu’Aran auance de cap tara modernitat e era realitat cosmopolita, eth Conselh Generau mimetize era dubertura de cap tara societats que represente en tot refortir era qualitat democratica e era avienta cultura politica.

Amador Marqués Atés
Director
arandubert@conselharan.org





junh, junhsèga, agost

agenda

junh culturau

17 Hèsta

dimars Hèsta d'Aran
Pendent tot eth dia

junhsèga

18 Romanic e musica

diuendres Quartet de còrda deth Conservatòri
deth Licèu de Barcelona
Ora: 22 ores

21 Exposicion

deluns Inauguracion ARAN CLAVIS REGNI
Ora: 19 ores
Lòc: Glèisa Sant Joan d'Arties

26 Exposicion

dissabte Inauguracion d'era exposicion
sus es 15 ans de Lengua Viua
Ora: 19 ores
Lòc: Sala de Plens deth Conselh
Generau en Vielha

30 Exposicion

dimèrcles Inauguracion d'era exposicion
Eth Bòsc d'era FONDACION LA CAIXA-
Conselh Genrau d'Aran
Ora: 19 ores
Lòc: Airau des antigues casèrnes en Vielha

agost

8 Romanic e musica

diuendres Concèrt de cant e guitarra Lluís Sintes
(baritòn) e Pablo Despeyroux (guitarra)
Ora: 22 ores



linha dubèrta damb eth sindic

Pregunta

Magnific Sindic,
Toti sabem que se premanís era reforma d'era Lei d'Aran, e per
aqerò voleria demanar-vos se se contemple e de quina manèra
era possibilitat d'apropar era accion politica as administradi e
s'aguesti administradi dispausaràn de mesures entà apropar-se
as responsables d'era accion politica.
Coraument,

Benjamí Torné Tarragó
Cap d'estudis e professor de Filosofia der IES d'Aran

Respòsta

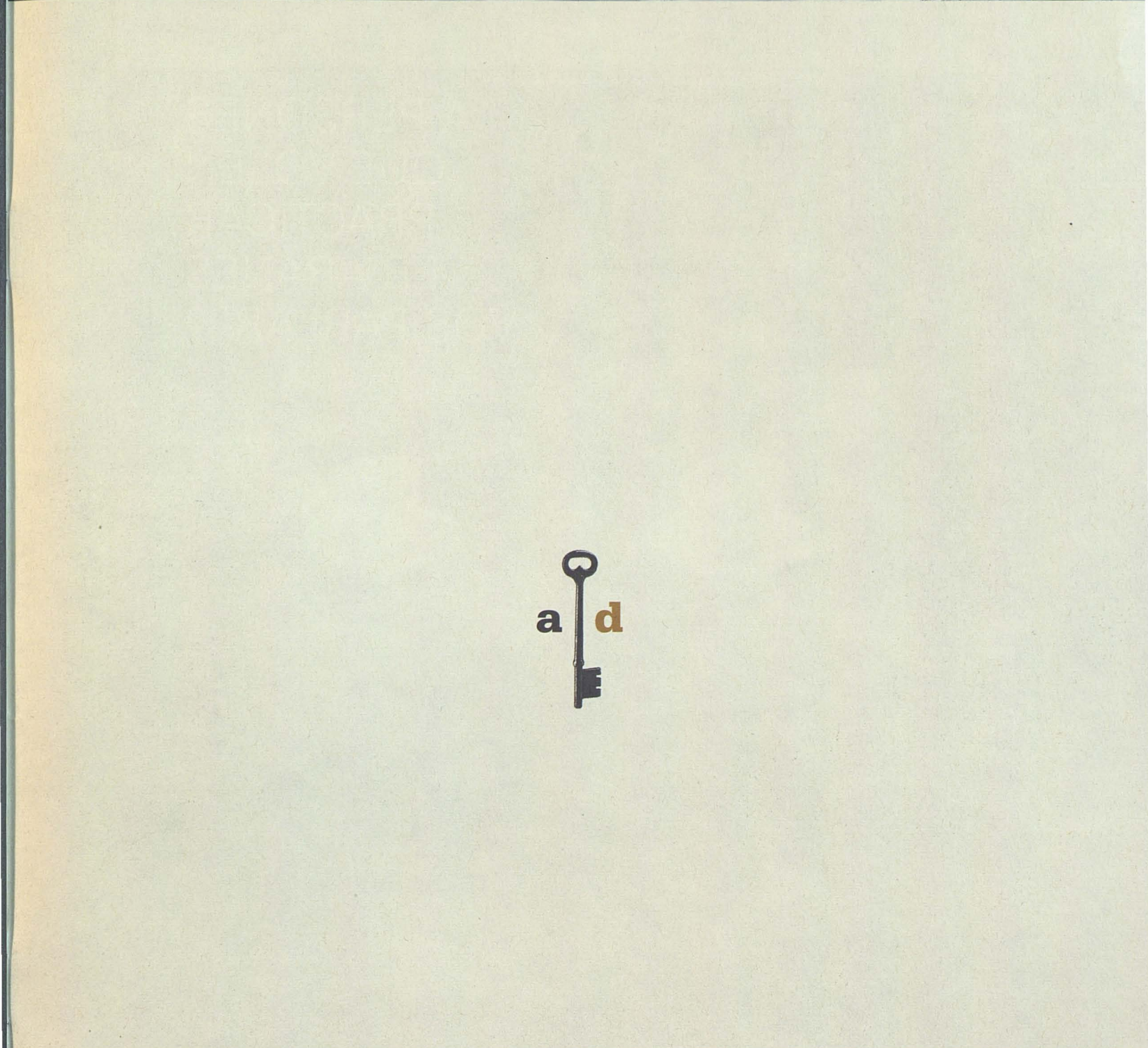
Planvolut Benjamí,
Tostemp auem creigut qu'ei de besonh d'apropar er autogovèrn
aranés as ciutadans en un país que pes sues dimensions ac hè
possible. Auem començat a dar es prumèri passi en tot premanir
un plan de participacion que serà eth nòste esturment entà
qu'es ciutadans-administradi poguen incidir ena elaboracion des
politiques pròpies deth Conselh Generau d'Aran. Ath marge de
cò qu'establisque era Lei d'Aran, aué en reforma, auem creat
organs participatius coma es Conselhs de Terçon o de sector-
rius coma eth Conselh d'era Salut e eth Conselh Sociau deth
Miei Ambient. Tanben auem reactivat era Comission d'Auviatge
damb eth sector implicat en encastre deth patrimoní culturau e
artistic, sense desbrembar eth papèr der Espaci entath Ciutadan
en Aran (ECA) en sòn prètzhet d'atier, assessorar e dinamizar a
toti es ciutadans sus quinsevolh ahèr. Èm dauant de mesures
incipientes que mos an de servir entà balhar es condicions
qu'articulen ua cultura participativa e deliberativa que dongue
transparéncia as politiques deth Conselh e que, coma prepausa
deth Sindic, era naua naua Lei d'Aran aurà de recuelher de
forma transversau coma valor singular deth nòste autogovèrn.
Plan coraument,

Francés X. Boya Alós
Sindic d'Aran

Entà adreçar-vos ath Sindic o entà quinsevolh suggeriment
dispausatz deth corrèu electronic arandubèrt@conselharan.org

telefons d'interès

Conselh Generau d'Aran:	973 64 18 01
Pompièrs:	973 64 00 85
Pompièrs Bossòst:	973 64 83 80
Pompièrs Les:	973 64 81 79
Pompièrs Vielha:	973 64 00 80
Espitau Val d'Aran (urgéncias):	973 64 00 04
Espitau Val d'Aran (consultes):	973 64 31 40
Transpòrt e Emergéncias	
Sanitàries Val d'Aran (TESVA):	973 64 00 56
Escòla de Tecnic Esportius	
d'era Val d'Aran (ETEVA):	973 64 45 95
Torisme Val d'Aran:	973 64 06 88
Espaci entath Ciutadan	
en Aran (ECA):	973 64 06 25
Torisme Juvenil Val d'Aran®	
(TOJUVA):	973 64 52 71



I A PERSONES
QUE VÒLEN
PRACTICAR
ER ARANÉS
VÒS PARLAR-I?

Conselh  Generau d'Aran

Mès informacion en:
973 64 18 01
www.conselharan.org

VOLONTARIAT PER ARANÉS 